



## PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

→ pokračování ze strany 11

**20:30**

**Velký sál 416**

**Obarnata elha / Vánoční strom**

Režie: Ivan Cherkelov, Vassil Zhivkov  
Bulgarie, Německo, 2006, 127 min.

Film, jehož šest povídek propojuje transport vánočního stromu z hor do Sofie, vypráví o životních dilematech lidí různého věku a původu. Jejich euforické a depresivní prožitky slavnostních dnů výmluvně charakterizují společenské klima postsocialistického Bulharska.

Consisting of six stories linked by the image of a Christmas tree being transported from the mountains to Sofia, the film explores the existential dilemmas of people of different ages and backgrounds. Their euphoric or depressive experiences of the festive season eloquently characterize the social climate of post-socialist Bulgaria.

**21:30**

**Kino Čas 4C9**

**Cremaster 4 / Cremaster 4**

Režie: Matthew Barney  
USA, 1994, 42 min.

Stepující satyr Matthew Barney se mění v rituálního berana. Motocyklová rallye na ostrově Isle of Man narušena zjevením šourku!

Matthew Barney, the tap-dancing satyr, turns into a ceremonial ram. A motorcycle rally on the Isle of Man is disrupted by the revelation of a scrotum!

**Cremaster 5 / Cremaster 5**

Režie: Matthew Barney  
USA, 1997, 54 min.

V budapeštských secesních lázních plují perly, v opěře se trýzní královna Ursula Andressová a kouzelník se na mostě přes Dunaj chystá k poslednímu skoku.

Pearls flow through an Art Nouveau Budapest spa, Queen Ursula Andress agonizes in opera and a magician is on a bridge over the Danube preparing himself for his last jump.

**21:30**

**Kinosál B 445**

**Tango Salon, Confiteria Ideal / Tango Salon**

Režie: Jana Boková  
Argentina, United Kingdom, 2004, 70 min.

Kde začíná představa a končí skutečnost? A jak se mohou navzájem ovlivňovat? Dnešní Buenos Aires je světem protikladů.

Where does fantasy start and reality end? And in what ways can the two influence each other? Buenos Aires today is a world of contradictions.

**I Ain't Gonna Stand for It / I Ain't Gonna Stand for It**

Režie: Jana Boková  
United Kingdom, 2001, 19 min.

Reportáž o Eriku Claptonovi a jeho skupině. Diváci se mohou těšit na zajímavé dialogy a spoustu skvělé hudby.

A film report about Eric Clapton and his band. Audiences have a treat in store with fascinating dialogues and lots of great music.

**21:30**

**Malý sál 427**

**FC Venus / FC Venus**

Režie: Joonas Tena  
Finsko, 2005, 112 min.

Roztomilá finská komedie od Joony Tena o nespokojených manželkách a partnerkách fotbalistů, které se rozhodnou sestavit tým, aby se mohly s muži utkat. Motivem zápasu je sázka.

Pert Finnish comedy from Joonas Tena about disaffected wives and partners who

form a soccer team and take on their men-folk's seventh-division crew for a bet plays a fair, clean game with few penalties.

**22:00**

**Divadlo Husovka 4H5**

**Yureru / Na houpačke**

Režie: Miwa Nishikawa  
Japan, 2006, 119 min.

Při návštěvě rodného města se fotograf Takeru stane svědkem tragické události, ze které je obviněn jeho bratr. Takeru je jediný, kdo mu může pomoci...

On a visit to his home town the photographer Takeru witnesses a tragic incident for which his brother is arrested. Takeru is the only person who can help him...

**22:00**

**Divadlo Karlovy Vary 4D5**

**Bangmunja / Hostitel a host**

Režie: Shin Dong-il  
Korea, 2005, 92 min.

Svědék Jehovův a vysokoškolský učitel přednášející na univerzitě o filmu se stanou celoživotními přáteli. Způsob, jakým k tomu dospěli, je současně kritikou společnosti založené na zisku a výkonu.

A Jehovah's Witness and a university teacher lecturing on film become friends for life. The manner in which they come to accept one another is also a criticism of a society based on profit and performance.

**22:00**

**Kino Panasonic 4K6**

**Aislados / Odříznuti**

Režie: David Marqués  
Španělsko, 2005, 83 min.

Film se odehrává u moře na španělské Ibizě, kde se ve vile na kopci sejdou dva kamarádi a tráví čas nekonečným povídá-

ním o všem možném – sexu, filmech nebo politice – a přitom v klidu usrkávají pivo.

Two buddies shoot the breeze at a hilltop villa in Ibiza, Spain. Reminiscent of the debut Clerks, the guys sink beers and discuss sex, movies, politics, whatever.

**22:00**

**Kongresový sál 437**

**La première fois que j'ai eu 20 ans / Když mi bylo poprvé dvacet**

Režie: Lorraine Lévy  
Francie, 2004, 97 min.

Židovská rodina se třemi dcerami žije v láskyplné pospolitosti. Jedna z nich, šestnáctiletá Hannah, si však kvůli své váze i odvaze zažije mnoho ústrků, než dojde uznaní.

A film about a Jewish family with three daughters living in a caring community. But one of them, 16-year-old Hannah, due to a weight problem and her courage, experiences all kinds of trials before she wins approval.

**22:00**

**Pupp 4P5**

**The Fine Art of Love / Umění milovat**

Režie: John Irvin  
Itálie, United Kingdom, Czech Republic, 2005, 107 min.

Hrdinkami adaptace románu německého spisovatele Franka Wedekinda, odehrávajícího se na sklonku 19. století, jsou chovanky internátní školy, podrobené přísným pravidlům a vyučovacímu programu.

The protagonists of this adaptation of the novel by the German writer Frank Wedekind, set at the end of the 19th century, are girls at a boarding school. They are subject to strict rules and a relentless teaching program.

**22:00**

**Richmond 4R5**

**Las vueltas del Citrillo / Historky ze Citrilla**

Režie: Felipe Cazals  
Mexiko, 2005, 97 min.

Kořalna jako halucinační vesmír pro bytosti bez přítomnosti i budoucnosti, které se v něm plácají jako můry pod cylindrem. Přitom si vyprávějí své vyfantazírované příběhy... Jeden z nich je však reálný: příběh lásky, žárlivosti a zrady.

A low-down bar as a hallucinatory universe for individuals without a present or a future, who flutter around in it like moths round a candle, and tell their various tall tales... but one tale is real: a story of love, jealousy and betrayal.

**22:30**

**Espace Dorleans 4E6**

**Mal Nakorn / Občan Pes**

Režie: Wisit Sasanatieng  
Thajsko, 2004, 100 min.

Stydlivý vesnický kluk Pod se vydá do Bangkoku, rozhodnutý prorazit ve velkém městě. Začne pracovat v rybí konzervárně na lince na zpracování sardinek, nešťastnou náhodou tu však přijde o prst...

The shy country kid Pod moves to Bangkok, determined to make his way in the big city. Finding work in Bangkok proves easy enough, but while working in a sardine cannery, Pod unfortunately cuts off his finger...

**23:00**

**Velký sál 418**

**The Notorious Bettie Page / Ta známá Bettie Page**

Režie: Mary Harron  
USA, 2005, 91 min.

Černobílý materiál evokuje v tomto portrétu jedné z prvních sexuálních ikon 50. léta v USA, herectví a barva v barvotiskové křivčovitých scénách zase slouží zaměrně melodramatickému pojetí jejího osudu.

In this portrait of one of the first sex icons, black-and-white film evokes 1950s USA, while the acting style and kitschy cheap-print tinted scenes are consciously employed to project a melodramatic conception of Bettie's fate.

**23:59**

**Kino Čas 4CA**

**George A. Romero's Martin / Martin**

Režie: George A. Romero  
USA, 1977, 95 min.

Je Martin jen sexuálně vyvinutý mladík, nebo bájný Nosferatu? Romero si v tomto málo známém a jen vzácně uváděném filmu pohrává s ikonografií spojenou s filmovými upíry.

Is Martin a sexually disturbed teen or an ancient Nosferatu? Romero plays with the iconography surrounding the celluloid vampire in this uniquely disturbing and rarely screened work.

**23:59**

**Malý sál 429**

**A Dirty Shame / Chlipnost nade vše**

Režie: John Waters  
USA, 2004, 89 min.

V této rozpustile rouhačské taškařici způsobují úrazy hlavy posedlost sexem, šíří se k neilbosti místních asexuálních jednou poklidnou čtvrtí v Baltimoru.

Concussion leads to sex addiction in this gleefully irreverent romp which brings an exotic collection of perversions run amok to blue-collar Baltimore, much to the disgust of the prudish neighborhood "neuters".



# energy club

## Lázně I.

**41. MFF KARLOVY VARY**

**2. – 8. ČERVENCE 2006**

**2. – 8. JULY 2006**

**Program**

**Café Foyer /**

**17:00 – 05:00 /**

Vstup volný / Free entrance

**Restaurant**

**(1. p. / 1. fl.) /**

**17:00 – 04:00**

**Energy Club /**

**22:00 – 05:00 /**

Vstup zdarma

na akreditaci a Festival Pass /

Lázně I. – Sady Karla IV.

Free entrance

with accreditation and Festival Pass /

Lázně I. – Charles IV. Gardens

**2. 7. neděle**

**22:00**

**3. 7. pondělí**

**22:00**

**4. 7. úterý**

**22:00**

**5. 7. středa**

**22:00**

**6. 7. čtvrtek**

**22:00**

**7. 7. pátek**

**22:00**

**8. 7. sobota**

**22:00**

**80's PARTY**

DJ Jirka Neumann

**RADIO 1**

**SOUNDTRACK NIGHT**

DJ David Štěrbáček, DJ Saša Michailidis

**NOCHE DE IBIZA**

DJ Felix Navarro (Space Ibiza), DJ Mario (Prague/Ibiza)

**SAXOEUPHORIA**

DJ Shirokko, DJ Mario (Prague/Ibiza)

presents Marty Wonder (USA)

live on the saxophone

**BLACKSTARR NIGHT**

DJ Orion, DJ Trafik

**STUDIO 54 NIGHT**

DJ Mario (Prague/Ibiza), DJ Dave N.

**80's PARTY**

DJ Jirka Neumann

Změna programu vyhrazena.